

Codex Sinaiticus (S) Codex Alexandrinus; (A) Codex Vaticanus; (B) Codex Ephraemi; (C) Codex Bezae; (D) Codex Freerianus; (W) Receptus; (R) Codex S* (erster Korrektor des Sinaiticus); Vulgata (V); Altlateinische Übersetzungen

Die Abkürzungen erscheinen im laufenden Text, dadurch ist eine Übersicht über 10 Handschriften gegeben.

A	B	Γ	Δ	E	Z	H	Θ	I	K	Λ	M	N	Ξ	O	Π	P	Σ	T	Υ	Φ	X	Ψ	Ω
α	β	γ	δ	ε	ζ	η	θ	ι	κ	λ	μ	ν	ξ	ο	π	ρ	σ	τ	υ	φ	χ	ψ	ω
alpha	beta	gamma	delta	epsilon	zeta	eta	theta	jota	kappa	lambda	my	ny	xi	omikron	pi	ro	sigma	taw	ypsilon	phil	chil	psil	omega
a	b	g	d	é	ds	e	th	i	k	l	m	n	x	o	p	r	s	t	ü	ph	ch	ps	o

Beachte: γ γ > ng; γ x > nk; γ ζ > nx; γ χ > nch, αυ > au; ευ > eu; η ε > (h)eu; ου > ou; υ > yi

αγγελοζ - als ang-gelos; ακυρα- wie Anker; Σφιγγς- Sphinx; Κεγγραι - Kenchrää; Hafen von Korinth als Keng -chreai.

Wort für Wort Analyse des Neuen Testaments Teil 13: 2. Thessalonicherbrief

1. Zeile deutsch/lateinische Umschrift
2. Zeile wörtliche Übersetzung.

Die Reihenfolge der senkrechten Analyse stimmt mit der waagrechten Wortfolge überein.

Zum Auffinden der Bibelstellen folgendes eingeben unter Suchen zum Beispiel: 2. Thess. 1, Vers 3: 2Th1, 3

Die Bedeutung der großen Buchstaben in einem klein geschriebenen Wort; zum Beispiel, oikodespotE; das „E“ ist das griechische „Äpsilon“ im Gegensatz zum griechischen Eta h; aiOnos; das große O ist der griechische Buchstabe w = Omega.

Wo „hoti“ als Doppelpunkt erscheint, habe ich dies berücksichtigt und das nächste Wort mit Großbuchstaben weiter geschrieben, ansonsten habe ich die Kleinschreibung beibehalten.

Ab Seite 52 sind die griechischen grammatischen Formen einzeln aufgeführt, so wie sie in der Analyse vorkommen.

Das Copyright für die Analyse ist beim Autor, der mir die Erlaubnis gab sie zu verwenden und das Copyright dieser Arbeit liegt bei Manfred Bleile.

Anfragen oder Bemerkungen bitte unter: neuestestament@onlineforyou.de

2Th1, 1

Paulus und Silvanus und Timotheus an die Gemeinde Thessalonicher in Gott unserm Vater und Herrn Jesus Christus;

Ἰαῦλος ☞ Παῦλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Paulus

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Σιλουανὸς ☞ Σιλουανός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Silvanus

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Τιμόθεος ☞ Τιμόθεος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Timotheus

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησία ☞ ἐκκλησία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.)
Gemeinde; Gemeindeversammlung

Θεσσαλονικέων ☞ Θεσσαλονικεύς > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Thessalonicher

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

θεῶ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

πατρὶ ☞ πατήρ > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κυρίῳ ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστῷ, ☞ Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

2Th1, 2

charis humin kai eirEnE apo theou patros hEmOn kai kuriou iEsou christou
Gnade euch und Friede von Gott unserm Vater und Herrn Jesus Christus!

χάρις ☞ χάρις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰρήνη ☞ εἰρήνη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

πατρὸς ☞ πατήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

[ἡμῶν] ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ;
Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ. ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

2Th1, 3

eucharistein opeilomen theO pantote peri humOn adelphoi kathOs axion estin hoti huperauxanei pistis humOn
Zu danken schulden wir Gott allezeit im Blick auf euch Brüder wie angemessen es ist weil stark wächst euer Glaube

kai pleonazei hE agapE henos hekastou pantOn humOn eis allElous
und zunimmt die Liebe jedes einzelnen von allen euch gegeneinander

Εὐχαριστεῖν ☞ εὐχαριστέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ dankbar sein; danken, verdanken; beten

ὀφείλομεν ☞ ὀφείλω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ schulden; müssen, verpflichtet sein; sich verfehlen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

πάντοτε ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum,
mit, an, um, was ... anbezieht

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἄξιόν ☞ ἄξιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ gleichwertig, entsprechend, angemessen
(v. Sachen an Wert od. Bedeutung), im schlechten Sinn: Vertrauenswürdigkeit vortäuschend

ἔστιν, ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὑπεραυξάνει ☞ ὑπεραυξάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ stark (hoch hinaus) wachsen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστις ☞ πίστις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πλεονάζει ☞ πλεονάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ viel sein/werden, gross sein/werden;
wachsen, zunehmen; Überfluss haben; trans.: reich machen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη ☞ ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ἑνὸς ☞ εἷς > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner
(unbestimmter Artikel)

ἐκάστου ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ jeder, ein jeder

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ἀλλήλους, ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

2Th1, 4

hOste autous hEmas en humin egkauchasthai en tais ekklesiais theou huper hupomonEs humOn kai pisteOs
so daß selbst wir euret wegen uns rühmen in den Gemeinden Gottes wegen eures ☞ geduldigen Ausharrens und Glaubens

en pasin diOgmois humOn kai tais thlipsesin hais anechesthe
in allen euren ☞ Verfolgungen und den Bedrängnissen die ihr ertragt

ὥστε ☞ ὥστε > Konjunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

αὐτοὺς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἐγκαυχᾶσθαι ☞ ἐγκαυχάομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ sich rühmen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίαις ☞ ἐκκλησία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.)
Gemeinde; Gemeindeversammlung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπομονῆς ☞ ὑπομονή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ausdauer, Standhaftigkeit, Geduld; Erwartung

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσιν ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

διωγμοῖς ☞ διωγμός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Verfolgung

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

θλίψεσιν ☞ θλίψις > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

αἷς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Plur; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἀνέχεσθε, ἀνέχομαι ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.;
➔ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ➔ aushalten, ertragen

2Th1, 5

endeigma tEs dikaias kriseOs theou eis to kataxiOthEnai humas tEs baslleias theou
ein Anzeichen des gerechten Gerichtes Gottes dazu daß für würdig erachtet werdet ihr des Reiches Gottes

huper hEs kai paschete
für das auch ihr leidet

ἔνδειγμα ☞ ἔνδειγμα > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Anzeichen

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δικαίας ☞ δίκαιος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ gerecht

κρίσεως ☞ κρίσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ (Straf-)Gericht, Richten; Urteil; Strafe; Richterkollegium;
Recht, Gerechtigkeit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

καταξιωθῆναι ☞ καταξιώω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ würdigen, für würdig erachten; Pass.: gewürdigt werden

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

βασιλείας ☞ βασιλεία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Königreich, königliche Macht

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἧς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάσχετε, ☞ πάσχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ leiden, erleiden; erleben

2Th1, 6

eīper dikaion para theO antapodounai tois thlibousin humas thlipsin
wenn anders gerecht bei Gott als Vergeltung zu geben den Bedrängenden euch Bedrängnis

εἴπερ ☞ εἴπερ > Konijunkt; ☞ wenn, falls

δίκαιον ☞ δίκαιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ gerecht

παρά ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

θεῶ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

ἀνταποδοῦναι ☞ ἀνταποδίδομι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ als Ersatz erstatten, vergelten

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

θλίβουσιν ☞ θλίβω > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ drücken, bedrängen, drängen; quälen;
Pass.: in Bedrängnis/Drangsal kommen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

θλίψιν ☞ θλίψις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

2Th1, 7

kai humin tois thlibomenois anesin meth hEmOn en tE apokalupsei tou kuriou iEsou ap ouranou
und euch den bedrängt werdenden Ruhe mit uns bei der Offenbarung des Herrn Jesus vom Himmel

met aggelon dunameos autou
mit Engeln seiner ↵ Macht

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

θλιβομένοις ☞ θλίβω > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ drücken, bedrängen, drängen; quälen;
Pass.: in Bedrängnis/Drangsal kommen

ἀνεσιν ☞ ἀνεσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Linderung, Milderung, Erleichterung

μεθ' ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen,
in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆι ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀποκαλύψει ☞ ἀποκάλυψις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Enthüllung, Offenbarung
O D E R : ἀποκαλύπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ enthüllen, aufdecken,
offenbaren; Pass.: offenbar werden offenbart

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

οὐρανοῦ ☞ οὐρανός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Himmel

μετ' ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei,
zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ἀγγέλων ☞ ἄγγελος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

δυνάμεως ☞ δύναμις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung;
Vermögen, Fähigkeit

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

2Th1, 8

en puri phlogos didontos ekdikEsin tois mE eidosis theon kai tois mE hupakouousin tO euaggeliO
im Feuer einer Flamme gebenden Strafe den nicht Kennenden Gott und den nicht Gehorchenden der Frohbotschaft

kuriou hEmOn iEsou
unseres ↔ Herrn Jesus

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πυρὶ ☞ πῦρ > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Feuer

φλογός, ☞ φλόξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Flamme

διδόντος ☞ δίδωμι > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

ἐκδίκησιν ☞ ἐκδίκησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Strafe, Bestrafung; Rache

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

εἰδόσιν ☞ οἶδα > Verb; Dativ; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen;
imstande sein zu

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὑπακούουσιν ☞ ὑπακούω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ auf jd. hören, gehorchen; (techn. vom Türhüter) öffnen

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγελίῳ ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft;
Heilsverkündigung; Evangelium

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ, ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ;
Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

2Th1, 9

hoitines dikEn tisousin olethron aiOnion apo prosOpou tou kuriou kai apo tEs doxEs ischuos autou
welche als Strafe zahlen werden ewiges⇨ Verderben weg vom Angesicht des Herrn und weg von der Herrlichkeit seiner Stärke

οἵτινες ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

δίκην ☞ δίκη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Strafe, Vergeltung

τίσουσιν ☞ τίνω > Verb; 3. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ bezahlen, entrichten

ὄλεθρον ☞ ὄλεθρος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ das Verderben, Vernichtung, Tod, Untergang

αἰώνιον ☞ αἰώνιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.;
Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

ἀπό ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

προσώπου ☞ πρόσωπον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀπό ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

δόξης ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἰσχύος ☞ ἰσχύς > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Stärke, Kraft

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

2Th1, 10

hotan elthE endoxasthEnai en hagiois autou kai thaumasthEnai en pasin pisteusasín
wenn er kommt verherrlicht zu werden unter seinen ↷ Heiligen und bewundert zu werden unter allen zum Glauben Gekommenen

hoti episteuthE marturion hEmOn eph humas en hEmera ekeinE
weil geglaubt worden ist unser ↷ Zeugnis an euch an jenem ↷ Tag.

ὅταν ☞ ὅταν > Konjunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

ἔλθῃ ☞ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ kommen, gehen

ἐνδοξασθῆναι ☞ ἐνδοξάζομαι > Verb; Aorist; [passiv;] Infin; ☞ verherrlicht werden

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀγίοις ☞ ἅγιος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ heilig, gottgeweiht, gottgemäss

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

θαυμασθῆναι ☞ θαυμάζω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ sich wundern, staunen; trans.: bewundern;
Pass.: sich verwundern

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσιν ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

πιστεύσασιν, ☞ πιστεύω > Verb; Dativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen;
anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐπιστεύθη ☞ πιστεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen,
sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μαρτύριον ☞ μαρτύριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Beweisgegenstand, Zeugnis

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἐφ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἡμέρα ☞ ἡμέρα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἐκεῖνη. ☞ ἐκεῖνος > Pron; Dativ; Sing; weib; ☞ jener

2Th1, 11

eis ho kai proseuchometha pantote peri humOn hina humas axiOsE tEs klEseOs theos hEmOn
Im Blick darauf auch beten wir allezeit für euch daß euch würdig mache der Berufung unser → Gott

kai plErOsE pasan eudokian agathOsunEs kai ergon pisteOs en dunamei
und vollende allen guten Willen zur Güte und Werk Glaubens in Kraft

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὃ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

προσευχόμεθα προσεύχομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ (an-) beten; erbitten

πάντοτε πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

περὶ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbezieht

ὑμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἵνα ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ὑμᾶς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀξιόσχη ἀξιόω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ für Wert halten, würdig

τῆς ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

κλήσεως κλήσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Berufung, Einladung

ὁ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πληρώσῃ πληρῶω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen;
in Erfüllung gehen, vollbringen

πάσαν πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

εὐδοκίαν εὐδοκία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der gute Wille; bevorzugende Wahl; Huld, Wohlgefallen

ἀγαθωσύνης ἀγαθωσύνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Rechtschaffenheit, Güte

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔργον ἔργον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung;
Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

πίστεως πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

δυνάμει δύναμις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung;
Vermögen, Fähigkeit

2Th1, 12

hopOs endoxasthE to onoma kuriou hEmOn iEsou en humin kai humeis en autO kata tEn charin theou hEmOn
daß verherrlicht werde der Name unseres↔ Herrn Jesus in euch und ihr in ihm nach der Gnade unseres↔ Gottes

kai kuriou iEsou christou
und Herrn Jesus Christus.

ὅπως ☞ ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

ἐνδοξασθῆ ☞ ἐνδοξάζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Konj; ☞ verherrlicht werden

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὄνομα ☞ ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῶ, ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τῆν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

χάριν ☞ χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;
☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ;
Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ. ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

2Th2, 1

erOtOmen de humas adelphoi huper tEs parousias kuriou hEmOn iEsou christou kai hEmOn episunagOgEs ep auton
Wir bitten aber euch Brüder im Blick auf die Ankunft unseres ↔ Herrn Jesus Christus und unsere Zusammenführung mit ihm

Ἐρωτῶμεν ☞ ἐρωτάω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ fragen; bitten

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

παρουσίας ☞ παρουσία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Anwesenheit, die Gegenwart; die Ankunft; Wiederkunft

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir x

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἐπισυναγωγῆς ☞ ἐπισυναγωγή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Versammlung; das Sich-versammeln

ἐπ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

αὐτόν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

x so in S, A, D, V; in B: des

eis to mE tacheOs saleuthEnai humas apo tou noos mEde throeisthai mEte dia pneumatos
darum daß nicht schnell euch erschüttern laßt ihr weg vom Verstand und nicht euch erschrecken laßt weder durch einen Geist

mEte dia logou mEte di epistolEs hOs di hEmOn hOs hoti enestEken hE hEmera tou kuriou
noch durch ein Wort noch durch einen Brief wie durch uns wie daß bevorstehe der Tag des Herrn.

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ταχέως ☞ ταχέως > Adverb; ☞ Adv.: rasch, sogleich; übereilt

σαλευθῆναι ☞ σαλεύω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ erschüttern, wankend machen; ✕
Pass.: hin und her schwanken, wanken

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

νοῦς ☞ νοῦς > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Verstand, Vernunft; Sinn, Gesinnung; Gedanke, Meinung, Ratschluss

μηδὲ ☞ μηδέ > Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

θροεῖσθαι, ☞ θροέομαι > Verb; Prasens; [passiv;] Infin; ☞ erschreckt werden, sich in Schrecken versetzen lassen

μήτε ☞ μήτε > Konijunkt; ☞ und nicht; mäte ... mäte = weder ... noch

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

πνεύματος ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

μήτε ☞ μήτε > Konijunkt; ☞ und nicht; mäte ... mäte = weder ... noch

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

λόγου ☞ λόγος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

μήτε ☞ μήτε > Konijunkt; ☞ und nicht; mäte ... mäte = weder ... noch

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἐπιστολῆς ☞ ἐπιστολή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Brief

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass);
ungefähr; da als während, nachdem

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐνέστηκεν ☞ ἐνίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, gegenwärtig sein;
Fut. Med.: stehe bevor

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἡμέρα ☞ ἡμέρα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

x in A, B: seid bestürzt

2Th2, 3

mE tis humas exapatEsE kata mEdena tropon hoti ean mE elthE hE apostasia prOton kai apokalupthE
Nicht jemand euch täusche auf keine Weise denn wenn nicht kommt der Abfall zuerst und offenbart worden ist

ho anthrOpos tEs anomias ho huioS tEs apOleias
der Mensch der Ungesetzlichkeit der Sohn des Verderbens

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἐξαπατήση ☞ ἐξαπατάω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ betrügen, täuschen, hintergehen; verführen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

μηδένα ☞ μηδείς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

τρόπον. ☞ τρόπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Art und Weise Betragen, Sinnesart

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἔλθη ☞ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ kommen, gehen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀποστασία ☞ ἀποστασία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Abfall x

πρῶτων ☞ πρῶτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ erster, frühest; vornehmste, angesehenste, wichtigste

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀποκαλυφθῆ ☞ ἀποκαλύπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ enthüllen, aufdecken, offenbaren; Pass.: offenbar werden offenbart

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἄνθρωπος ☞ ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mensch

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀνομίας, ☞ ἀνομία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gesetzlosigkeit, Verbrechen, Sünde

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

υἱός ☞ υἱός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sohn

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀπωλείας, ☞ ἀπώλεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Vergeudung; Verderben, Untergang

x so in S, B, in A, D, V: Sünde

2Th2, 4

ho antikeimenos kai huperairomenos epi panta legomenon theon E sebasma
der im Widerstreit Liegende und sich Überhebende über alles genannt Werdende Gott oder verehrungswürdiges Wesen

hOste auton eis ton naon theou kathisai apodeiknunta heauton hoti estin theos
so daß er in den Tempel Gottes sich setzt ausgehend sich daß er ist Gott.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀντικείμενος ☞ ἀντίκειμαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ im Streite liegen

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑπεραιρόμενος ☞ ὑπεραίρομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ sich überheben

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

πάντα ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

λεγόμενον ☞ λέγω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ;
Sing; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

σέβασμα, ☞ σέβασμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Verehrtes, Heiligtum; Kultgegenstand

ὥστε ☞ ὥστε > Konjunkt; ☞ deshalb, also, daher, demnach; so dass, damit

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ναὸν ☞ ναός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der Tempel

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καθίσαι ☞ καθίζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ hinsetzen, sich setzen lassen; intrans: sich setzen,
sich niederlassen, wohnen; Med.: sich setzen

ἀποδεικνύντα ☞ ἀποδείκνυμι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beweisen,erweisen,
hinstellen als, bestellen zu, machen zu

ἐαυτὸν ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἔστιν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

θεός. ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

2Th2, 5

οὐ μνημονεύετε ἵνα ἔτι ὄντων ὑμῶν ταῦτα λέγων ἡμῖν
Nicht erinnert ihr euch daß noch seiend bei euch dieses ich sagte euch?

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μνημονεύετε ☞ μνημονεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens;
aktiv; Indikativ; ☞ im Gedächtnis behalten, sich erinnern; erwähnen, berichten, überliefern

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἔτι ☞ ἔτι > Adverb; ☞ Adv.: noch, noch dazu, ausserdem, dann noch

ὄν ☞ εἰμί > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ταῦτα ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἔλεγον ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

2Th2, 6

kai nun to katechon oidate eis to apokalupthEnai auton en heautou kairO
Und jetzt das Aufhaltende wißt ihr bis daß offenbart wird er zu seiner Zeit.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κατέχων ☞ κατέχω > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ festhalten, in Besitz nehmen,
einnehmen; zurückhalten, behalte zurück; intr: (auf ein Ziel) hinhalten, lossteuern

οἴδατε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀποκαλυφθῆναι ☞ ἀποκαλύπτω > Verb; Aorist; passiv; Infin; ☞ enthüllen, aufdecken, offenbaren;
Pass.: offenbar werden offenbart

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐαυτοῦ ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; saechl;
☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

καιρῷ. ☞ καιρός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Zeit, (rechter) Zeitpunkt, Zeitabschnitt

2Th2, 7

to gar mustErion EdE ενεργηται tEs anomias monon ho katechOn arti heOs ek mesou genEtai
Denn das Geheimnis schon ist wirksam der Gesetzlosigkeit nur der Aufhaltende jetzt bis aus Mitte er genommen ist.

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

μυστήριον ☞ μυστήριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Geheimlehre, (göttliches) Geheimnis

ἤδη ☞ ἤδη > Adverb; ☞ Adv.: schon, bereits, nun, endlich

ἐνεργεῖται ☞ ἐνεργέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ intrans.: wirksam sein; trans.: bewirken;
Med.: sich wirksam zeigen,

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀνομίας ☞ ἀνομία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gesetzlosigkeit, Verbrechen, Sünde

μόνον ☞ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen,
vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κατέχων ☞ κατέχω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ festhalten, in Besitz nehmen, einnehmen;
zurückhalten, behalte zurück; intr: (auf ein Ziel) hinhalten, lossteuern

ἄρτι ☞ ἄρτι > Adverb; ☞ Zeitadv.: jetzt, eben, erst, gerade eben, sogleich

ἕως ☞ ἕως > Konijunkt; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

μέσου ☞ μέσος > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ mitten, in der Mitte befindlich

γένηται. ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

2Th2, 8

kai tote apokaluphthEsetai ho anomos hon ho kurios iEsous aneiei tO pneumati stomatos autou
und dann wird offenbart werden der Gesetzlose den der Herr Jesus töten wird durch den Hauch seines Mundes

kai katargEsei tE epiphaneia parousias autou
und zunichte machen wird durch die Erscheinung seiner Ankunft

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τότε ☞ τότε > Adverb; ☞ Adv.: dann, damals, daraufhin, zu jener Zeit

ἀποκαλυφθήσεται ☞ ἀποκαλύπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ☞ enthüllen, aufdecken, offenbaren; Pass.: offenbar werden offenbart

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἄνομος, ☞ ἄνομος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gesetzlos, gesetzeswidrig

ὃν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

[Ἰησοῦς] ☞ Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft) x

ἀνελεῖ ☞ ἀναίρῶ > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ beseitigen, aufheben, umbringen, hinrichten

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματι ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

στόματος ☞ στόμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

καταργήσει ☞ καταργῶ > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ aussaugen; wirkungslos machen, ausser Kraft setzen; vernichten, beseitigen, ablegen; Pass.: aufhören, vergehen; entbunden werden xx

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπιφανεῖα ☞ ἐπιφάνεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ glanzvolles Erscheinen / Auftreten (einer Gottheit)

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

παρουσίας ☞ παρουσία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Anwesenheit, die Gegenwart; die Ankunft; Wiederkunft

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

x so in S, A, D, V; fehlt in B, D.

xx i A, B; beseitigen wird

hou parousia kat energeian tou satana en pasE dunamei kai sEmeiois kai terasin pseudous
 dessen Ankunft ist nach Wirksamkeit des Satans mit jeder beliebigen Machttat und Zeichen und Wundern Lüge

οὗ ☞ ὅς ☞ Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ ☞ Konijunkt; ☞ wo; wohin

παρουσία ☞ παρουσία ☞ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Anwesenheit, die Gegenwart; die Ankunft; Wiederkunft

κατ' ☞ κατά ☞ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
 Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἐνέργειαν ☞ ἐνέργεια ☞ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Wirksamkeit, Betätigung, Eingreifen

τοῦ ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Σατανᾶ ☞ Σατανᾶς ☞ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen;
 ☞ Satan; Widersacher (Gottes)

ἐν ☞ ἐν ☞ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσῃ ☞ πᾶς ☞ Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δυνάμει ☞ δύναμις ☞ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Kraft, Macht, Stärke; Wundertat, Krafterweisung; Bedeutung;
 Vermögen, Fähigkeit

καὶ ☞ καί ☞ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

σημείοις ☞ σημεῖον ☞ Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Zeichen, Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis,
 Wunderzeichen

καὶ ☞ καί ☞ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τέρασιν ☞ τέρας ☞ Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Wunder, Wunderzeichen, ungeheuerliche Erscheinung

ψεύδους ☞ ψευδής ☞ Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ lügnerisch, falsch, verlogen; Subst.: Lügner

2Th2, 10

kai en pasE apatE adikias tois apollumenois anth hOn tEn agapEn tEs alEtheias
und mit jeder beliebigen Täuschung Ungerechtigkeit für die verloren Gehenden dafür daß die Liebe zur Wahrheit

ouk edexanto eis to sOthEnai autous
nicht sie angenommen haben dazu daß gerettet würden sie.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάση ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀπάτη ☞ ἀπάτη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ d. Täuschung, Verführung, 2. Lust, Vergügung, Ergötzlichkeit

ἀδικίας ☞ ἀδικία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Unrecht, Ungerechtigkeit

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀπολλυμένοις, ☞ ἀπόλλυμι > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ verderben, vernichten, töten;
verlieren; Med.: verloren gehen, umkommen,

ἀνθ' ☞ ἀντί > Praep; ☞ m. Gen. anstatt, im Tausch für

ὧν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Plur; ☞ welcher, welche, welches

την ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπην ☞ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθείας ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐδέξαντο ☞ δέχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ in die Hand nehmen, aufnehmen;
annehmen, akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σωθῆναι ☞ σώζω > Verb; Aorist; passsiv; Infin; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

αὐτούς. ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

2Th2, 11

kai dia touto pempei autois theos energeian planEs eis to pisteusai autous tO pseudei
Und deswegen schickt ihnen Gott wirkende Kraft Irrtums dazu daß glauben sie der Lüge

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τούτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

πέμπει ☞ πέμπω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ senden, schicken, mitteilen lassen

αὐτοῖς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἐνέργειαν ☞ ἐνέργεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Wirksamkeit, Betätigung, Eingreifen

πλάνης ☞ πλάνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Irrtum, Irrwahn, Täuschung; Irreführung, Abirren (von der Wahrheit)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πιστεῦσαι ☞ πιστεύω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen,
sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

αὐτοὺς ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ψεῦδει, ☞ ψεῦδος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Lüge

hina krithOsin pantas mE pisteusantes tE alEtheia alla eudokEsantes tEn
 damit gerichtet werden alle nicht geglaubt Habenden der Wahrheit sondern Wohlgefallen gefunden Habenden an der
 adikia / Ungerechtigkeit.

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

κριθῶσιν ☞ κρίνω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen;
 meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

πάντες ☞ πᾶς ➤ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
 ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

οἱ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

μη ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation)
 ; ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πιστεύσαντες ☞ πιστεύω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen;
 anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

τῇ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθεία ☞ ἀλήθεια ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

ἀλλὰ ☞ ἀλλά ➤ Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

εὐδοκήσαντες ☞ εὐδοκέω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ für gut befinden,
 Gefallen haben, mögen; billigen

τῇ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀδικία. ☞ ἀδικία ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Unrecht, Ungerechtigkeit

hEmeis de opheilomen eucharisteln theO pantote peri humOn adelphoi EgapEmenoi hupo kuriou
Wir aber schulden zu danken Gott allezeit im Blick auf euch Brüder geliebte vom Herrn

hoti heilato humas theos aparchEn eis sOtErian en hagiasmO pneumatos kai pistei alEtheias
dafür daß erwählt hat euch Gott als Erstlingsfrucht zur Rettung in Heiligung durch Geist und im Glauben an Wahrheit

Ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὀφείλομεν ☞ ὀφείλω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schulden; müssen, verpflichtet sein; sich verfehlen

εὐχαριστεῖν ☞ εὐχαριστέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ dankbar sein; danken, verdanken; beten

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

πάντοτε ☞ πάντοτε > Adverb; ☞ Adv.: stets, immer

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἀδελφοὶ ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἠγαπημένοι ☞ ἀγαπάω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

κυρίου, ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

εἴλατο ☞ αἰρέομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ waehlen, vorziehen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἀπαρχὴν ☞ ἀπαρχή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Erstlingsfrucht, Erstlinge

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

σωτηρίαν ☞ σωτηρία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Rettung, Bewahrung; Heil, Erlösung

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀγιασμῷ ☞ ἀγιασμός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Heiligung

πνεύματος ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

ἀληθείας, ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

2Th2, 14

eis ho kai ekalesen humas dia euaggeliou hEmOn eis peripoiEsin doxEs
wzuz auch er berufen hat euch durch unsere ↪ Verkündigung der Frohbotschaft zum Erlangen Herrlichkeit

kuriou hEmOn iEsou christou
unseres ↪ Herrn Jesus Christus.

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

[καὶ] ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐκάλεσεν ☞ καλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐαγγελίου ☞ εὐαγγέλιον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ (Sieges-) Nachricht, Freudenbotschaft;
Heilsverkündigung; Evangelium

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

περιποίησιν ☞ περιποίησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Erhaltung, die Bawahrung; die Erwerbung,
das Gewinnen; Eigentum, Besitz

δόξης ☞ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ. ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

2Th2, 15

ara oun adelphoi stEkete kai krateite tas paradoseis has edidachthEte
Folglich also Brüder steht fest und haltet fest die Überlieferungen in denen ihr unterwiesen worden seid

eite dia logou eite di epistolEs hEmOn
sei es durch ein Wort sei es durch einen Brief von uns

ἀρα ☞ ἄρα > Konijunkt; ☞ ferner, gerade eben, natürlich, folglich, also

οὖν, ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

στήκετε, ☞ στήκω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;
Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (fest) stehen, dastehen, stehen bleiben

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κρατεῖτε ☞ κρατέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;
Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ festhalten, ergreifen; (an-) fassen; erlangen, erreichen; halten (fest); zurückhalten

τάς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

παραδόσεις ☞ παράδοσις > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ die Überlieferung; Lehre

ὡς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἐδιδάχθητε ☞ διδάσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ lehren, belehren

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

λόγου ☞ λόγος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

εἴτε ☞ εἴτε > Konijunkt; ☞ [eite ... eite] sei es dass ... oder dass

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ἐπιστολῆς ☞ ἐπιστολή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Brief

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

2Th2, 16

autos de kurios hEmOn iEsous christos kai theos patEr hEmOn ho agapEsas hEmas kai dous
Er aber unser↔ Herr Jesus Christus und Gott unser↔ Vater der geliebt habende uns und gegeben habende

paraklEsin aiOnian kai elpida agathEn en chariti
ewigen↔ Trost und gute↔ Hoffnung in Gnade

Αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦς ☞ Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστὸς ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

[ὁ] ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πατὴρ ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀγαπήσας ☞ ἀγαπάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δοὺς ☞ δίδωμι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
verleihen; anvertrauen,

παράκλησιν ☞ παράκλησις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Ermahnung, die Ermunterung; das Ersuchen,
die Bitte; der Trost, Zuspruch

αἰώνιαν ☞ αἰώνιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐλπίδα ☞ ἐλπίς > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

ἀγαθὴν ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

χάριτι, ☞ χάρις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis;
Dank; Ansehen

2Th2, 17

parakalesai humOn kardias kai stErixai en panti ergO kai logO agathO
ermutige eure Herzen und stärke in allem Werk und Wort guten

παρακαλέσαι ☞ παρακαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.;
☞ herbeirufen; einladen; bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίας ☞ καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

στηρίζαι ☞ στηρίζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.;
☞ befestigen, festmachen, härten, stärken

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντί ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

ἔργῳ ☞ ἔργον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk,
Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

λόγῳ ☞ λόγος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

ἀγαθῶ. ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

2Th3, 1

to loipon proseuchesthe adelphoi peri hEmOn hina ho logos tou kuriou trechE kai doxazEtai kathOs kai pros humas
Im übrigen betet Brüder für uns daß das Wort des Herrn läuft und gepriesen wird wie auch bei euch

Τὸ ἴ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
⤵ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤵ der, die das

λοιπὸν ἴ λοιπός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ⤵ übrig, übriggeblieben, andere; Neutr. = Adv.: übrigens,
schliesslich, nunmehr

προσεύχεσθε, ἴ προσεύχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.;
⤵ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ⤵ (an-) beten; erbitten

ἀδελφοί, ἴ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ⤵ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ⤵ Bruder,
der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

περὶ ἴ περί > Praep; ⤵ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ...
herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ἡμῶν, ἴ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ⤵ wir

ἵνα ἴ ἵνα > Konijunkt; ⤵ dass,auf dass, damit (final)

ὁ ἴ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ⤵ der, die das

λόγος ἴ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ⤵ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

τοῦ ἴ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⤵ der, die das

κυρίου ἴ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ⤵ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

τρέχει ἴ τρέχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ⤵ laufen, eilen

καὶ ἴ καί > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

δοξάζεται ἴ δοξάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Konj; ⤵ preisen, rühmen, verherrlichen

καθὼς ἴ καθώς > Adverb; ⤵ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

καὶ ἴ καί > Konijunkt; ⤵ und, auch, sogar

πρὸς ἴ πρὸς > Praep; ⤵ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς, ἴ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ⤵ ihr

2Th3, 2

kai hina rhusthOmen apo tOn atopOn kai ponErOn anthrOpOn ou gar pantOn hE pistis
und daß wir gerettet werden vor den üblen und bösen Menschen denn nicht aller der Glaube.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ῥυσθῶμεν ☞ ῥύομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Konj; ☞ retten, erretten, bewahren vor

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀτόπων ☞ ἄτοπος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ nicht am Platze, ungewöhnlich, auffallend, böse, schlecht

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πονηρῶν ☞ πονηρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ in schlechtem Zustand, böseartig, schmerzbereitend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

ἀνθρώπων ☞ ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Mensch

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστις. ☞ πίστις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

2Th3, 3

pistos de estin ho kurios hos stErixei humas kai phulaxei apo tou ponErou
Treu aber ist der Herr der stärken wird euch und bewahren wird vor dem Bösen.

πιστὸς ☞ πιστός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος, ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ὃς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

στηρίξει ☞ στηρίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ befestigen, festmachen, härten, stärken

ύμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

φυλάξει ☞ φυλάσσω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ bewachen; Wache halten; beobachten; bewahren, schützen; Med.: beachten, sich in Acht nehmen

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πονηροῦ. ☞ πονηρός > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ in schlechtem Zustand, böseartig, schmerzbereitend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

2Th3, 4

pepoithamen de en kuriO eph humas hoti ha paraggellomen kai poieite poiEsete
Wir vertrauen aber im Herrn auf euch daß was wir gebieten sowohl ihr tut als auch tun werdet.

πειπίθαμεν ☞ πείθω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen;
überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben
Perf. Pass.: überzeugt sein

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίω ☞ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

έφ' ☞ έπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

ύμᾶς, ☞ ύμείς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ότι ☞ ότι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ᾧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
☞ welcher, welche, welches

παραγγέλλομεν ☞ παραγγέλλω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ anordnen, gebieten, befehlen Neg: verbieten

[καί] ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ποιείτε ☞ ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten,
feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ποιήσετε. ☞ ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

2Th3, 5

ho de kurios kateuthunai humOn kardias eis tEn agapEn tou theou kai eis tEn hupomonEn christou
Aber der Herr richte eure Herzen auf die Liebe zu Gott und auf das geduldige Warten auf Christus!

Ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

κατευθύναι ☞ κατευθύνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.; ☞ geraderichten, lenken

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίας ☞ καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπην ☞ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπομονήν ☞ ὑπομονή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ausdauer, Standhaftigkeit, Geduld; Erwartung

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ. ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

paragellomen de humin adelphoi en onomati kuriou hEmOn iEsou christou stellesthai humas apo
Wir gebieten aber euch Brüder im Namen unseres ↵ Herrn Jesus Christus zurückzieht euch ihr von

pantos adelphou ataktos peripatountos kai mE kata tEn paradosis hEn parelabosan par hEmOn
jedem Bruder unordentlich wandelnden und nicht nach der Überlieferung die sie empfangen haben von uns.

Παραγγέλλομεν ☞ παραγγέλλω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ anordnen, gebieten, befehlen
Neg: verbieten

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὀνόματι ☞ ὄνομα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

[ἡμῶν] ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

στέλλεσθαι ☞ στέλλομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ sich zurückziehen, meiden

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

παντός ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

ἀδελφοῦ ☞ ἀδελφός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἀτάκτως ☞ ἀτάκτως > Adverb; ☞ Adv. ungeordnet

περιπατοῦντος ☞ περιπατέω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ umhergehen, wandern,
sein Leben führen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παράδοσιν ☞ παράδοσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Überlieferung; Lehre

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

παρελάβοσαν ☞ παραλαμβάνω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ zu sich nehmen, übernehmen,
empfangen; mitnehmen; annehmen; aufnehmen, anerkennen

παρ' ☞ παρά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

2Th3, 7

autoi gar oidate pOs dei mimeisthai hEmas hoti ouk EtaktEsamen en humin
Selbst ja wißt ihr wie es nötig ist nachzuahmen uns weil nicht wir unordentlich gelebt haben bei euch

αὐτοὶ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

οἴδατε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

πῶς ☞ πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πῶς > Konijunkt;
☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

δεῖ ☞ δεῖ > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig, man muss; man soll; es ziemt sich

μιμεῖσθαι ☞ μιμέομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ nachahmen. nachfolgen

ἡμᾶς, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἠτακτήσαμεν ☞ ἄτακτέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ s. von pflichtgemässer Leistung drücken,
faulenzen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

oude dOrean arton ephagomen para tinos all en kopO kai mochthO
und nicht geschenkweise Brot gegessen haben von irgend jemandem sondern in Mühe und Anstrengung

nuktos kai hEmeras ergazomenoi pros to mE epibarEsai tina humOn
nachts und tags arbeitend zu dem Nicht Beschweren jemanden von euch

οὐδέ ☞ οὐδέ > Konjunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

δωρεάν ☞ δωρεάν > Adverb; ☞ geschenkweise, unentgeltlich; unverdientermassen, grundlos; vergebens, zwecklos O
D E R : δωρεά > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gabe, Geschenk

ἄρτον ☞ ἄρτος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Brot, Brotlaib, Speise

ἐφάγομεν ☞ ἐσθίω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

παρά ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

τινος, ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κόπω ☞ κόπος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Mühe, Mühsal, Beschwerde, Anstrengung, Arbeit

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μόχθω ☞ μόχθος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ die Anstrengung, Mühe

νυκτός ☞ νύξ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Nacht

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμέρας ☞ ἡμέρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

ἐργαζόμενοι ☞ ἐργάζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ arbeiten, Handelsgeschäfte
machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐπιβαρῆσαί ☞ ἐπιβαρέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ belasten, zur Last fallen, beschweren

τινα ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser,
jemand; Pl.: einige

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ouch hoti ouk echomen exousian all hina heautous tupon dOmen humin eis to mimeisthai hEmas
 nicht daß nicht haben wir Recht sondern damit uns selbst als Vorbild wir geben euch zu dem Nachahmen uns.

οὐχ ̅̅̅ οὐ ̅̅̅ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ὅτι ̅̅̅ ὅτι ̅̅̅ > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐκ ̅̅̅ οὐ ̅̅̅ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχομεν ̅̅̅ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἐξουσίαν, ̅̅̅ ἐξουσία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Befugnis; Macht; Vollmacht; Berechtigung; Obrigkeit;
 Machtbereich

ἀλλ' ̅̅̅ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἵνα ̅̅̅ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐαυτοὺς ̅̅̅ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

τύπον ̅̅̅ τύπος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Spur, Mal; Bildwerk; Inhalt; Vorbild, Urbild

δῶμεν ̅̅̅ δίδωμι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen;
 anvertrauen,

ὑμῖν ̅̅̅ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

εἰς ̅̅̅ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ̅̅̅ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μιμεῖσθαι ̅̅̅ μιμέομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ nachahmen. nachfolgen

ἡμᾶς. ̅̅̅ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

2Th3, 10

kai gar hote Emen pros humas touto parEggellomen humin hoti ei tis ou thelei ergazesthai mEde esthietO
Denn↔ auch als wir waren bei euch dies geboten wir euch: Wenn jemand nicht will arbeiten auch nicht soll er essen!

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὅτε ☞ ὅτε > Konijunkt; ☞ Konj.: da; als; nachdem; (Ersatz für ein Relativ nach einem Subst. der Zeit)

ἤμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

παρηγγέλλομεν ☞ παραγγέλλω > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ anordnen, gebieten, befehlen Neg: verbieten

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

θέλει ☞ θέλω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

ἐργάζεσθαι ☞ ἐργάζομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ arbeiten, Handeslgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

μηδὲ ☞ μηδέ > Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

ἐσθιέτω. ☞ ἐσθίω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

2Th3, 11

akouomen gar tinas peripatountas en humin ataktos mEden ergazomenous alla periergazomenous
Wir hören nämlich von einigen Wandelnden unter euch unordentlich nichts arbeitenden sondern sich unnütz umhertreibenden;

ἀκούομεν ☞ ἀκούω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hören

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

τινας ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

περιπατούντας ☞ περιπατέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἀτάκτως ☞ ἀτάκτως > Adverb; ☞ Adv. ungeordnet

μηδὲν ☞ μηδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

ἐργαζομένους ☞ ἐργάζομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ arbeiten, Handelsgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

περιεργαζομένους ☞ περιεργάζομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ Unnützes tun, überflüssige Beriebsamkeit, sich um Dinge kümmern die einem nichts angehen

2Th3, 12

tois de toioutois paraggellomen kai parakaloumen en kuriO iEsou christO
aber den so Beschaffenen gebieten wir und ermahnen im Herrn Jesus Christus

hina meta hEsuchias ergazomenoi heautOn arton esthiOsin
daß in Ruhe arbeitend ihr eigenes Brot sie essen.

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τοιούτοις τοιούτος > Pron; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Plur; saechl;
☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

παραγγέλλομεν παραγγέλλω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ anordnen, gebieten, befehlen Neg: verbieten

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

παρακαλοῦμεν παρακαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ herbeirufen; einladen;
bitten, zu Hilfe rufen; aufrufen; anrufen; ermuntern, zusprechen, trösten

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

κυρίῳ κύριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ;
Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστῶ, Χριστός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἵνα ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μετὰ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei,
zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ἡσυχίας ἡσυχία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ruhe, Schweigen

ἐργαζόμενοι ἐργάζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ arbeiten, Handeslgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

τὸν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐαυτῶν ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἄρτον ἄρτος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ d. Brot, Brotlaib, Speise

ἐσθίωσιν. ἐσθίω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

2Th3, 13

humeis de adelphoi mE egkakEsEte kalopoiountes

Ihr aber Brüder nicht werdet müde Gutes tuend.

Ἑμεῖς ☞ ὑμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

δέ, ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;

☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μη ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐγκακήσητε ☞ ἐγκακέω ➤ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ müde werden, lässig werden, verzagen

καλοποιούντες. ☞ καλοποιέω ➤ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Gutes tun, recht handeln

2Th3, 14

ei de tis ouch hupakouei logO hEmOn dia tEs epistolEs touton sEmeiousthe
Wenn aber jemand nicht gehorcht unserm↔ Wort durch den Brief den merkt euch

mE sunanamignusthai autO hina entrapE
nicht zu verkehren mit ihm damit er beschämt wird!

ει ☞ ει > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δε ☞ δε > Partikel; ☞ und, aber

τις ☞ τις > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τις > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

ούχ ☞ ού > Adverb; ☞ nicht objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ὑπακούει ☞ ὑπακούω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ auf jd. hören, gehorchen;
(techn. vom Türhüter) öffnen

τῶ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λόγῳ ☞ λόγος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπιστολῆς, ☞ ἐπιστολή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Brief

τούτου ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

σημειώσθε ☞ σημειόμαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ sich anzeichnen, sich merken

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa
(Fragepartikel bei indirekten Fragen);

συναναμίγνυσθαι ☞ συναναμίγνυμι > Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ zusammenmischen; Pass: sich vermischen,
verkehren, mit jmd verkehren (engen umgang haben)

αὐτῶ, ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐντραπή ☞ ἐντρέπω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passsiv; Konj; ☞ beschämen; Pass.: beschämt werden;
(in med. Sinn) sich scheuen vor

2Th3, 15

kai mE hOs echthron hEgeisthe alla noutheteite hOs adelphon
Und nicht für einen Feind haltet sondern mahnt als Bruder

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐχθρὸν ☞ ἐχθρός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ verhasst;feindselig gesinnt; Subst.: der Feind (auch vom Teufel)

ἡγείσθε, ☞ ἡγέομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ anführen, Führer sein; meinen, dafür halten, glauben

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

νουθετεῖτε ☞ νουθετέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ zurechtweisen, ermahnen, warnen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἀδελφόν. ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

2Th3, 16

autos de ho kurios tEs eirEnEs dOE humin tEn eirEnEn dia pantos en panti tropO ho kurios meta pantOn humOn
Er aber der Herr des Friedens gebe euch den Frieden durch alle auf alle Weise! Der Herr mit allen euch

Αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰρήνης ☞ εἰρήνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

δώη ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Optativ.; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
verleihen; anvertrauen,

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

τῆν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

εἰρήνην ☞ εἰρήνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

παντός ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

παντὶ ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

τρόπῳ. ☞ τρόπος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Art und Weise Betragen, Sinnesart

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

μετὰ ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen,
in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

ὑμῶν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

2Th3, 17

ho aspamos emE cheiri paulou ho estin sEmeion en pasE epistolE houtOs graphO
Der Gruß mit meiner Hand Paulus was ist Zeichen in jedem Brief so schreibe ich.

Ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀσπασμὸς ἄσπασμός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Gruss, Begrüßung

τῆ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐμῆ ἑμός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ mein

χειρὶ χεῖρ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Hand

Παύλου, Παῦλος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Paulus

ὃ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἔστιν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verw
eilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

σημεῖον σημείον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Zeichen,
Kennzeichen, Hinweis, (Wunder-) Ereignis, Wunderzeichen

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πάση πάς > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐπιστολῆ ἐπιστολή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Brief

οὕτως οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig
(wie ein Adj.)

γράφω γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

2Th3, 18

hE charis kuriou hEmOn iEsou christou meta pantOn humOn
Die Gnade unseres ↔ Herrn Jesus Christus mit . allen euch

Für diesen Vers gibt es leider keine Analyse.

in A, B, noch ergänzt: geschrieben wurde es von Athen aus.

Adjektiv

=====

Auch 'Eigenschaftswort' oder 'Wie-Wort' genannt ('schön', 'groß', 'neu', usw.). Im Griechischen als auch im Deutschen beschreibt und charakterisiert ein Adjektiv ein Substantiv; z.B. 'großes [Adjektiv] Haus [Substantiv]', 'dünne [Adjektiv] Wand [Substantiv]', usw.

Adverb

=====

Auch 'Umstandswort' genannt. Im Griechischen als auch im Deutschen bestimmt und charakterisiert es ein Verb näher; z.B. 'schnell [Adverb] fahren [Verb]', 'hastig [Adverb] essen [Verb]', usw.

Akkusativ (Akk.)

=====

1) als Objekt bei sog. transitiven Verben (= Verben, die den Akk. nach sich haben.) Er steht auch bei Verben, die im Deutschen keinen Akk. haben; z.B. 'keleuein tina' = 'jemandem befehlen'. Sie nützen oder schaden u. a. besonders dann, wenn sie eine bestimmte Vorsilbe haben, wie z.B. 'pro-agein tina' = 'vor jemandem hergehen'.

Referenzbeispiele: Joh.5,28; Apg.20,5.23; 1.Kor.12,6

2) als sog. inneres Objekt, bei dem das Objekt dem Sinn nach schon im Verb steckt, z. B. 'einen guten Kampf kämpfen'.

Referenzbeispiele: Mark.4,41; 10,38; Matth.2,10; Luk,12,47f.

3) zweimal, d.h. als doppelter Akkusativ

a) des inneren und äußeren Objekts

b) zwei äußere Objekte, z.B. 'didaskein tina ti' = 'jemanden etwas lehren'.

c) ein äußeres Objekt und ein prädikativer Akkusativ, z.B. 'kalei auton [äußeres Objekt] kürion [prädikativer Akk.]' = 'er nennt ihn Herrn'.

Referenzbeispiele: Mark.6,22f.; Joh.14,26; 1Kor.4,17

4) zur Angabe einer Beziehung (graecus). Erste Übersetzung als 'in bezug auf'. Beispiel: 'panta mou memnäste' = 'ihr denkt in jeder Beziehung an mich'.

Referenzbeispiele: Matth.26,45; 1.Kor.14,27; 1.Petr.3,8

5) als Antwort auf die Frage „Wie weit?“ oder „Wie lang?“; Beispiel: 'mian horan' = 'eine Stunde lang'.

Referenzbeispiele: Luk.22,41; 24,13

6) wie ein Adverb; Beispiel: 'homoion tropon' = 'auf ähnliche Weise'.

Aktiv (Handlungsart)

=====

Das Aktiv noch als 'Tatform' bezeichnet. 'ago' = 'Ich führe', 'ballo' = 'Ich werfe' deutet im Griechischen wie auch im Deutschen auf diese Handlungsart/Tatform hin: Jemand handelt selbst.

Manchmal jedoch auch mit kausativer Bedeutung (Deutsch:„lassen“); Beispiel: 'stauroson' = 'lass ihn kreuzigen!'

Aorist (Tempora/Zeitform)

=====

Allgemeine Verwendung des Aorist: Punktuelle, einmalige oder abgeschlossene Handlung

1) für Berichte über Handlungen der Vergangenheit, z. B. in Erzählungen (Übersetzung ins Deutsche als Imperfekt = historischer Aorist).

2) für den Anfang einer Handlung (= ingressiver Aorist); Beispiel: 'episteusa' = 'ich kam zum Glauben'.

Referenzbeispiele: Apg. 4, 4; Offb.19,6

3) für den Abschluß einer Handlung (= effektiver Aorist); Beispiel: 'epaideusa' = 'ich habe erzogen'.

Referenzbeispiele: Matth. 8,33; 26,56

4) für die Zusammenfassung und Feststellung des Ganzen einer Handlung (= komplexiver oder konstativer Aorist), ohne Rücksicht auf die Dauer. Beispiel: 'pantes eschon autän' = 'alle haben sie gehabt'.

Referenzbeispiele: Mark.12,44; Apg.12,24f.; 22,9

5) für das unmittelbar Bevorstehende, als wäre es bereits geschehen; z.B.: 'pisteuete, hoti elabete' = 'glaubt, daß ihr empfangt'.

6) in Briefen: Betrachtung der Handlungen vom Standpunkt des Lesers aus; z.B.: 'epempsa' = 'ich schicke dir'.

7) besonders in alttestamentlichen Zitaten, bei feierlicher Redeweise, bei dauernd gültigen Aussagen

Artikel (Geschlechtswort)

=====

Der bestimmte Artikel wird im Griechischen in der Regel so gebraucht wie im Deutschen, d.h. mit der Bedeutung 'der', 'die', 'das'. Der Artikel kann aber auch in einer Sprache einmal fehlen, da, wo die andere Sprache einen aufgeführt hat. Beispiele: Joh 2,1 'en arche' = 'im (= in dem) Anfang'; 'pros ton theon' = 'zu Gott, bei Gott'.

Im Griechischen gibt es keinen unbestimmten Artikel.

'Unbestimmt' bezeichnet ein Wort oder eine Wortverbindung ohne bestimmten Artikel. Das Griechische kennt keinen unbestimmten Artikel, wie z.B. 'ein' oder 'eine' im Deutschen. Oft ist es am besten, vor ein unbestimmtes Wort in der Übersetzung ein 'ein' oder 'eine' zu setzen, manchmal aber sogar 'der' bzw. 'die' oder 'das'.

In einigen Fällen wäre die Zufügung eines Artikels allerdings nicht richtig. Beispiel: Joh4,24 'Gott ist Geist' (im Gegensatz zu 'Gott ist ein Geist'. Vgl. 'Bestimmter Artikel (3)').

Dativ (3. Fall)

=====

Allgemein wird der Dativ dazu verwendet, durch die Frage "Wem ...?" das indirekte Objekt in einem Satz zu ermitteln.

Im speziellen Gebrauch:

1) zur Angabe dessen, mit dem man Gemeinschaft hat (= sociativus) - Im Deutschen meist mit Präposition übersetzt;

Beispiel: 'koinonei tois ergois autou tois ponärois' = 'er hat Gemeinschaft mit seinen bösen Werken'.

Referenzbeispiele: Luk.7,12; Joh.10,4; Röm.12,13

2) bei 'einai' zur Angabe des Besitzers (= possessivus)

Beispiel: 'ouk än autois topos' = 'sie hatten keinen Platz'

(wörtlich: 'Ihnen war kein Platz').

Referenzbeispiele: Matth.18,12; Luk.2,7; Apg.2,39

3) zur Angabe dessen, dem etwas zum Nutzen (oder Schaden) geschieht (= commodi/incommodi); Beispiel: 'anapausis tais psuchais' = 'Ruhe für die Seelen'.

Referenzbeispiele: Röm.6,10; 7,4; 14,4.7.8; 2.Kor.5,13

4) zur Angabe des Mittels oder Werkzeugs (= instrumentalis (Instrumental-Dativ)); Beispiel: 'machairä' = 'mit dem Schwert'.

Referenzbeispiele: Matth.3,12; Luk.3,16; Kol.4,6

5) zur Angabe eines Zeitpunkts (= temporalis), meist mit Präposition 'en'. Beispiel: '(en) tä tritä hämera' = 'am dritten Tag'.

Referenzbeispiele: Matth.24,20; Mark.14,12

6) zur Angabe des Maßes bzw. des Unterschieds, z. B. bei Vergleichen (= differentiae); Beispiel: 'pollo mallon' = 'um vieles mehr' = 'viel mehr'.

7) als Objekt bei bestimmten Verben, besonders bei solchen mit bestimmten Vorsilben (meist unterschiedlich zum Deutschen).

Beispiel: 'proserchestai tini' = 'zu jemanden kommen'.

Futur

=====

Wie im Deutschen so verweist es auch im Griechischen auf die Zukunft.

Besonderheit: Benutzt wird das Futur z.B. für starke (göttliche) Befehle. Beispiel: 'ou foneuseis' (5.Gebot).

Genitiv (2. Fall)

=====

Der Genitiv-Kasus ("Wessen"-Fall) steht allgemein für die Besitzanzeige. Im Griechischen wird er jedoch auch im speziellen gebraucht:

1) für den Besitzer (= possessivus) und die Zugehörigkeit; Beispiele: 'Iakobos ho Zebedaiou (im Genitiv stehend)' = 'Jakobus, des Zebedäus'; 'hoi tou Christou' = 'die, des Christus'; 'ouch humon estin' = 'es ist nicht eure Sache'.

Referenzbeispiele: Röm. 1,1; 2,16; 16,25

2) für die Eigenschaft (= qualitatis) anstatt eines Adjektivs; Beispiel: 'ho mamonas täs adikias' = 'der ungerechte Mammon'.

Referenzbeispiele: Apg.9,15; Röm.6,6f.; Phil.3,21

3) für Mass und Wert (= pretii); Beispiel: 'diastäma horon trion' = 'Abstand von drei Stunden'.

Referenzbeispiel: Apg.5,7

4) für eine Ortsangabe (= locativus); Beispiel: 'poias [hodou]' = 'auf welchem Weg?'.

Referenzbeispiele: Luk.19,4; Apg.19,26

5) für eine Zeitangabe (= temporalis); Beispiel: 'nüktois' = 'bei Nacht'.

Referenzbeispiele: Apg.26,13; Luk.18,7; Matth.25,6

6) bei einem Vergleich. Es gibt die verglichene Person oder Sache an (= comparationis); Beispiel: 'ischuroteros mou estin' = 'er ist stärker ALS ICH'.

Referenzbeispiele: 1.Kor.13,13; Joh.13,16

7) bei einer Teilung. Dabei gibt der Genitiv das geteilte Ganze an (= partitivus); Beispiel: 'heis ton mikron' = 'einer dieser Kleinen'.

Referenzbeispiele: Luk.18,11; Röm.15,26; Off.5,11

8) an Stelle einer Apposition [d.h., einem Beisatz/substantivischen Attribut, welcher/welches im gleichen Kasus stehen würde wie sein Bezugswort] (= appositionalis); Beispiele: 'hä oikia tou skänous' = 'das Haus, das ein Zelt ist' ['ein Zelt' steht im Genitiv anstatt einer Apposition]

9) zur Angabe entweder des Subjekts (1) [dann = Genitivus subjectivus] oder des Objekts (2) [dann = Genitivus objectivus] einer Handlung (die im Nomen/Hauptwort steckt); Beispiele: 'hä agapä tou teou' = 'die Liebe Gottes' (1) [Gott ist Subjekt, denn Gott liebt]; = 'die Liebe zu Gott' (2) [Gott ist Objekt; jemand liebt ihn].

Referenzbeispiele: Röm.1,1; Phil.4,7; 2.Thess.2,10; 1.Joh.5,3

10) als Objekt bei bestimmten Verben (meist anders als im Deutschen), z. B. bei 'berühren', 'Anteil haben', 'genießen', 'verlangen', 'entbehren', 'sorgen für', 'herrschen über', '(auf jemand) hören', 'sich erinnern', 'vergessen', 'übertreffen'.

Beispiele: 'metechein täs trapezäs tou küriou' = 'Anteil haben am Tisch des Herrn'.

Imperativ

=====

Befehlsform oder Form der Aufforderung. Jeder Imperativ verweist notwendigerweise in die Zukunft.

PRÄSENS IMPERATIV

Der Präsens Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer andauernden oder wiederholten (linearen) Handlung geschieht. Beispiele: Mt.5,44 "Liebt eure Feinde!" (ein andauerndes Lieben); Lk10,8 "eßt, was euch (jeweils) vorgesetzt wird!" (andauernd); 1Kor 11,24 "Dies tut zu meinem Gedächtnis" (dieser Brauch soll laufend wiederholt werden).

Wenn der Präsens Imperativ verneint gebraucht wird und somit eine Handlung untersagt, schließt das oft ein, daß die vorher vollzogene Handlung beendet werden soll. Beispiel: Mt 7,13 „Weine nicht!“. [Vgl. dagegen Aorist Konjunktiv als Imperativ (21)]. Die Zeitform des Präsens steht für die Dauer oder Wiederholung meist bei Verben der Bewegung (auch wenn sonst Aorist zu erwarten wäre). Beispiel: 'agapate tous echtrous hümon' = 'Liebt eure Feinde!'

AORIST IMPERATIV

Der Aorist Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer einmaligen (punktuellen) Handlung besteht (1) oder er lenkt die Ausrichtung des Interesses auf einen zeitlichen oder sachlichen Punkt (2). Beispiele: Joh.4,7 "Gib (Aorist Imperativ) mir zu trinken" (einmalig/momentan) (1); 1Tim 6,20 "bewahre (Aorist Imperativ) das anvertraute Gut" (bis ans Ende) (2); Mt.26,26 "Nehmt, eßt" (Aorist Imperativ) (2).

Weiter:

Aorist punktuell (ingressiv, effektiv oder komplexiv); Beispiel: 'dos moi piein' = ' gib mir zu trinken!' (einmalig)

Aorist besonders im Gegensatz zum bisherigen Verhalten; Beispiel: 'nepsate' = 'werdet (von nun an) nüchtern!'

Aorist für scharfe Befehle; Beispiel: 'etoimason ti deipnäso' = 'mach mir das Essen!' (sagt der Herr zum Sklaven)

Aorist bei Gebetsbitten, auch wenn es bleibende Anliegen sind; Beispiel: 'genätäto to teläma sou' = 'dein Wille geschehe!'

Imperfekt

=====

1) Zur Angabe dauernder oder wiederholter Handlungen der Vergangenheit, die in die Gegenwart reichen können (durativ = dauernd; iterativ = wiederholt)

Referenzbeispiele: Mark. 12,41; Apg. 2,45

2) Zur Darstellung des Eigenartigen einer Handlung

Referenzbeispiele: Apg. 5,21.24.25.26 (?); 21,20; 1. Kor. 10,4.11

3) Für Versuche in der Vergangenheit ('de conatu'; vgl. 'Präsens des Versuchs')

Referenzbeispiele: Matth. 3,14; Luk. 1,59

4) bei allgemeinen Handlungen, wenn dabei der Aorist die spezielle Handlung angibt

Indikativ (Wirklichkeitsform)

=====

Der Indikativ teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit und wird in allen sechs Tempora (Zeitenformen) des Griechischen verwendet. Er ist der einzige Modus, der stets eine Angabe über die Zeit enthält, in der eine Handlung stattfindet oder stattfand.

1) Zum Ausdruck der Wirklichkeit; deshalb in Aussagesätzen

2) Imperfekt Indikativ

a) Für Möglichkeiten, die nicht wahrgenommen wurden; Beispiel: 'edünato touto pratänai' = 'dies hätte verkauft werden können'

b) Für einen unerfüllbaren Wunsch (mit 'ofelon'); Beispiel: 'ofelon psüchros äs' = 'wenn du doch kalt ... wärest!'

Infinitiv (Grundform)

=====

Der Infinitiv ist ein Modus des Verbuns, wie z.B. der Indikativ oder Konjunktiv. Daneben kann der Infinitiv aber in substantivierter Form (mit Artikel) auch als Nomen (Hauptwort/Substantiv) verwendet werden. Im Griechischen hat er mehr Verwendungsmöglichkeiten als im Deutschen, meist aber gibt man ihn am besten mit dem deutschen Infinitiv wieder. Beispiel: Lk1,72 "um Barmherzigkeit zu üben".

1) Der Aorist Infinitiv steht für eine einmalige (punktuelle) Handlung und nicht für eine Handlung in ihrem Verlauf wie z.B. der Präsens Infinitiv. Beispiel: Lk1,54 "um der Barmherzigkeit zu gedenken". Der Aorist Infinitiv enthält keine Zeitangabe.

2) Der Infinitiv im Genitiv bezeichnet oft Absicht oder Zweck. Er hat die gleiche Bedeutung wie der substantivierte Infinitiv mit den Präpositionen 'eis' oder 'pros', wird dabei jedoch ohne vorangestellte Präposition verwendet. Beispiel: Mt2,13 'zetein (suchen) to (das) paidion (Kind) tou (Genitivartikel, eigentlich: 'des') apolesai (umbringen) auto (es)' ist zu übersetzen als 'das Kind suchen, um es umzubringen'.

3) Der Präsens Infinitiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung, enthält aber keine Zeitangabe. Beispiele: Mt 4,24 'Niemand kann zwei Herren dienen' (Präsens Infinitiv);

Mt 27,15 'Zum Fest ... einen Gefangenen loszugeben' (eine wiederholte Handlung, denn immer zum Fest wurde ein Gefangener losgegeben).

Interjektion

=====

Ausrufewort wie z.B. "ach!" oder "ei!".

Komparativ

=====

Stellt die 1. Steigerungsform dar. Wie im Deutschen können Adjektive und Adverbien gesteigert werden; Beispiel: "schön - schöner - am schönsten" (Grundform - Komparativ - Superlativ).

Konjunktion (Bindewort)

=====

Im Griechischen wie auch im Deutschen hat eine Bindewort die Aufgabe, zwei Sätze miteinander zu verbinden; z.B. mit "und", "sogar", "auch". Man unterscheidet dabei die sog. 'Koordinierende Konjunktion' (z.B. 'kai' = 'und'), die 'Subordinierende Konjunktion' (z.B. 'hoti' = 'weil, daß') und die 'Temporale Konjunktion' (z.B. 'tote' = 'dann, damals').

Konjunktiv

=====

Der Konjunktiv (Möglichkeitsform) teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit, bei denen irgendeine Unsicherheit oder Unbestimmtheit besteht. Er steht daher in einer engen Beziehung zum Futur und die Unsicherheit beruht oft nur darauf, daß die Handlung noch nicht stattgefunden hat. Ein besonderes Beispiel ist die betonte Verneinung im Futur. Oft kann ein griechischer Konjunktiv im Deutschen nicht genau wiedergegeben werden, aber meist sind Umschreibungen möglich. Beispiele: 1. Kor. 5,8 'laßt uns Festfeier halten'; Mt 26,46 'lasst uns gehen'.

1) Aufforderung an die 1. Person (Adhortativ), oft mit 'afes' = 'laß' oder 'deuro' = 'komm'; Beispiel: 'agomen' = 'gehen wir!'; 'afes ekbalo' = 'laß mich herausziehen!'

2) Aorist Konjunktiv

Für bestimmte Verneinung von Zukünftigem mit 'ou mä'; Beispiel: 'ou mä exeltäs ekeiten' = 'da kommst du bestimmt nicht wieder heraus'.

3) Aorist Konjunktiv 2. Person

Als ein Verbot; Beispiel: 'mä me basanisäs' = 'quäle mich nicht!'

Der Aorist Konjunktiv ist zu unterscheiden vom Präsens Konjunktiv, denn ersterer bezieht sich auf eine einmalige, nicht näher bestimmte Handlung im Unterschied zu einer andauernden oder wiederholten Handlung. Die Zeit der Handlung geht daraus nicht hervor. Beispiel: 1. Kor. 8,13 'damit ich meinem Bruder kein Ärgernis gebe'. [Vgl. Konjunktiv (19)].

Der Aorist Konjunktiv als Imperativ verwendet, untersagt normalerweise eine Handlung, die noch nicht im Gange ist und fordert so dazu auf, sie nicht zu beginnen. Beispiel: Mt 6,13 'me ('nicht') eisenenkes (Aorist Konjunktiv von 'hineinführen') hemas ('uns') eis peirasmon ('in Versuchung')'. Erklärung: Wenn wir so gelehrt werden, Gott zu bitten, daß er uns nicht in Versuchung führe, beinhaltet das, daß er nicht dabei war, das zu tun. (Vgl. dagegen Präsens Imperativ).

Der Präsens Konjunktiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung ohne irgendeine Zeitangabe. Beispiele: 1. Kor. 16,2 'je nachdem er Gedeihen hat'; Lk 10,8 'in welche Stadt ihr kommt (Präsens Konjunktiv), und sie nehmen euch auf (Präsens Konjunktiv)'. (Vgl. auch Konjunktiv)

Männlich

=====

Das Maskulinum kann sich wie im Deutschen auf ein männliches Wesen beziehen oder auf einen geschlechtslosen Sachbegriff.

Beispiele: 'ho hyios' = 'der Sohn'; 'ho naps' = 'der Tempel'.

Medium

=====

Das Medium bildet die mittlere Form der Zustandsformen.

1) Reflexiv (rückbezüglich)

Subjekt = Objekt; Beispiel: 'louomai' = 'ich wasche mich'.

2) Für Handeln im eigenen Interesse („dativisch“); Beispiel: 'exelexato' = 'er wählte (für) sich aus'.

3) Bei innerlicher Beteiligung (dynamisch); Beispiel: 'mneian poioumai' = '(von mir aus) mache ich ein Gedächtnis', 'denke ich daran'.

Manche Verben haben in den Zustandsformen Aktiv und Medium dieselbe Bedeutung.

Nominativ (1. Fall)

=====

Dieser Kasus/Fall stellt die Frage "Wer oder was?" nach dem Subjekt eines Satzes. Beispiel: 'ho logos sodzei' = 'Das Wort rettet' [Wer oder was rettet? Das Wort rettet; 'Das Wort' = Subjekt]

Optativ

=====

Der Optativ stellt eine der 4 Modi (Aussageweisen) im Griechischen dar. Neben dem Modus des Indikativ (Wirklichkeitsform), dem Konjunktiv (Möglichkeitsform) und dem Imperativ (Befehlsform) handelt es sich beim Optativ um die Wunschform.

Der Optativ ist im Neuen Testament selten. Er ist ein schwächerer Modus des Verbs als der Konjunktiv und drückt - wie erwähnt - meist einen Wunsch aus (1). Der Optativ kann aber auch etwas als entfernte Möglichkeit sehen (2). Beispiele: 1. Thess. 5,23 'Er ...

heilige (Optativ) euch völlig' (1); 'und vollständig möge ... bewahrt werden (Optativ) ...' [Wunsch (1)]; 1. Petr. 3,14 'wenn ihr auch leiden solltet' [Möglichkeit (2)].

1) Für erfüllbaren Wunsch; Beispiel: 'mä genoito' = 'es möge nicht geschehen!'

2) Für abgeschwächte Behauptung (Potential); [eher selten]

Partizip

=====

Es ist ein Verbaladjektiv, das im Griechischen in einer Fülle von Verwendungsmöglichkeiten vorkommt, von denen manche im Deutschen nur umschrieben werden können. Beispiel: Mt 5,1 'idon (sehend) tous (die) ochlous (Volksmengen)' muß im Deutschen umschrieben werden als 'als er die Volksmengen sah'.

1) Das Aorist Partizip bezeichnet eine einmalige (punktuelle) Handlung im Unterschied zur andauernden (linearen) Handlung des Präsens Partizip. Es enthält keinen Hinweis auf die Zeit der Handlung. In den Fällen jedoch, in denen seine Beziehung zum regierenden Verb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es normalerweise eine vorhergehende Handlung (Vorzeitigkeit). Beispiel: 1. Kor. 9,27 'damit ich nicht, nachdem ich anderen gepredigt (Aorist Partizip), selbst verwerflich werde'.

2) Das Präsens Partizip beschreibt eine andauernde (lineare) oder wiederholte (iterative) Handlung. Es enthält von sich aus keine Zeitangabe. Wenn jedoch seine Beziehung zum Hauptverb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es oft eine Handlung, die mit der des Hauptverbs gleichzeitig ist. Beispiel: Mk 14,22 'Während sie aßen (Präsens Partizip) ... nahm er Brot'.

3) Der Gebrauch

a) Adjektivischer=substantivischer Gebrauch

Wenn das Partizip adjektivisch verwendet wird, steht meist ein Artikel vor ihm und wird entweder als Substantiv oder durch einen Relativsatz übersetzt. Beispiel: 'makarioi hoi zeitontos ton theon' = 'Glücklich sind die Gott Suchenden', aber besser: 'Glücklich sind die, die Gott suchen'.

b) Prädikativer=adverbialer Gebrauch

Im Gegensatz zu 3)a) fehlt bei diesem Gebrauch der Artikel vor dem Partizip. Je nach Sinn und Kontext des zu übersetzenden Abschnittes/Verses gibt man das Partizip (am Beispiel von 'erchomai' = 'kommen', 'gehen') wieder:

b) 1) Temporal (d.h. zeitlich); Beispiel: 'Während er ging, ...'

b) 2) Kausal (d.h. dem Grunde nach); Beispiel: 'Weil er ging, ...'

b) 3) Konzessiv (d.h. etwas wird in übertragenem Sinne eingeräumt); Beispiel: 'Obwohl er ging, ...'

b) 4) Konditional (d.h. bedingungsmäßig); Beispiel: 'Wenn er geht, ...'

b) 5) Modal (d.h. die Art und Weise betreffend); Beispiel: 'Indem er geht, ...'

Passiv (Leideform)

=====

Bedeutung wie im Deutschen, d.h. man läßt etwas mit sich tun bzw. es wird etwas mit einem gemacht.

Manchmal gibt das Passiv auch einen reflexivem Sinn wieder (wie Medium)

Beispiel: 'batizestai' = 'getauft werden' oder 'sich taufen lassen'

Im Griechischen stehen einige Sätze im Passiv, obwohl Gott der Aktive ist (Passivum divinum);

Referenzstellen: Mt. 5,4b - vgl. mit Off. 7,17; Mt. 7,7a - vgl. mit Lk 11,13

Perfekt

=====

Das Perfekt stellt eine Zeitform dar.

1) Präsensisch

Für einen gegenwärtigen Zustand, der sich aus einem früheren Vorgang ergibt; Beispiel: 'estäka' = 'ich (habe mich gestellt und) stehe (nun)'.

2) Verstärkend (für das Präsens)

Beispiel: 'pepisteuka' = 'ich glaube (mit meinem ganzen Glauben)'.

3) U. a. als Ersatz für fehlenden Aorist (aoristisches Perfekt)

Beispiel: 'pepraka' von 'piprasko' (verkaufen).

4) Oder um eine Handlung der Vergangenheit als für alle Zeiten exemplarisch darzustellen

Beispiel: 'pistei prosenänochen abraam ton Isaak' = 'durch den Glauben hat Abraham den Isaak zum Opfer gebracht'.

5) Für eine gleichzeitige Nachwirkung (relatives Perfekt)

Beispiel: 'eidüia ho gegonen' = '... wissend, was geschehen WAR'.

Plusquamperfekt

=====

Zeitform

Das Plusquamperfekt steht für einen Zustand, der sich aus einer vorher abgeschlossener Handlung ergab. Beispiel: 'epepaideukein' = 'ich war damals schon bewährter Erzieher'.

Referenzbeispiel: Lk 16,20

Das Plusquamperfekt wird gebraucht, um zu zeigen, daß die Ergebnisse einer Handlung der Vergangenheit in der Vergangenheit anhielten (wie das Perfekt zeigt, daß sie in der Gegenwart anhalten). Beispiele: Joh 4,8 'Denn seine Jünger waren weggegangen in die Stadt' (und waren zu dem Zeitpunkt, als die Samariterin zum Brunnen kam, noch in der Stadt); Mt 7,25 'denn es war auf den Felsen gegründet'.

Das deutsche Plusquamperfekt wird meist mit 'hatte' oder 'war' gebildet und dient manchmal auch zur Übersetzung des Aorists.

Präpositionen

=====

Präpositionen sind Verhältniswörter und geben Aufschluß darüber, wo sich eine Person oder Sache befindet, z.B.: 'Über', 'unter', 'an', 'bei', etc.

Im Griechischen gibt es eine Fülle von Präpositionen (z.B. 'ek' = 'aus (heraus)', welche einen entsprechenden Kasus mit sich bringen. Darüberhinaus werden im Griechischen - wie im Deutschen auch - Präpositionen einfach an Verben gehängt. Damit entsteht ein neues Verb. Z.B.: 'über' + 'greifen' = 'übergreifen'; 'apo' (von) + 'didomi' (geben) = 'apodidomi' (zurückgeben/bezahlen).

Präsens

=====

Der Präsens stellt die Zeitform der Gegenwart dar und gibt normalerweise ein Geschehnis wieder, welches sich im Augenblick abspielt.

Besonderheiten:

1) Präsens des Versuchs (de conatu); Beispiel: 'poiei' = 'er versucht zu tun'.

Referenzbeispiele: Joh. 10, 32; Gal. 5,4

2) Präsens der Erzählung abgeschlossener Handlungen (historicum)

Grund: Damit die Handlungen lebendiger werden (wie z.B. im Deutschen: 'Gestern kam mir plötzlich der Gedanke).

Referenzbeispiele: Mk. 1,40; Joh. 1,29.36.43

3) Futurischer Präsens (Auftreten eher selten)

Für Zukunftshandlungen wie im Deutschen, wenn es eindeutig ist. Beispiel: 'aurion apotneskomen' = 'morgen sterben wir';

Vorkommen besonders bei Verben des Gehens.

Referenzbeispiele: Mt. 11,3; Joh. 14,3

4) Relativer Präsens

In Nebensätzen nach Verben der Wahrnehmung und des Sagens; Beispiel: 'idon hoti echei pistin' = 'Als er (Paulus) sah, daß er Glauben HATTE'.

Personalpronomen (persönliches Fürwort)

=====

'Ich' (1. Person Singular)

'du' (2. Person Singular)

'er/sie/es' (3. Person Singular)

'wir' (1. Person Plural)

'ihr' (2. Person Plural)

'sie' (3. Person Plural)

Das betonte Personalpronomen wird verwendet, um eine besondere Betonung auf die handelnde Person (das Subjekt) zu legen. Da die Endung des Verbs jeweils Person und Numerus (Singular oder Plural) bereits enthält, ist das Hinzufügen des Personalpronomens zum Verständnis des Satzes unnötig.

Wenn das Personalpronomen doch verwendet wird, dient es zur Betonung des Subjekts. Beispiel: Mt 5,22 'ego lego hymin' bedeutet 'ich selbst sage euch' (im Unterschied zum einfachen 'lego hymin' = 'ich sage euch').

Sächlich

=====

Das Neutrum kann sich wie im Deutschen auf Personen oder auf geschlechtslose Sachbegriffe beziehen. Beispiel: 'to paidion' = 'das Kind'; 'to hin' = 'das Heiligtum'. Aus diesem Grund hat die Tatsache, daß 'pneuma' = 'Geist' ein Neutrum ist, keine Bedeutung im Blick auf die Frage, ob der Heilige Geist eine Person ist oder nicht.

Substantiv

=====

Das Substantiv, auch Nomen oder Hauptwort genannt, steht für eine Person, eine Sache/ein Ding oder ein Abstraktum. Beispiele: Schwester, Paulus, Gerechtigkeit. Es steht im Kasus des Nominativ (1. Fall) und wird durch die Frage "Wer oder was?" ermittelt. (Siehe auch unter 'Nominativ')

Superlativ

=====

Der Superlativ stellt die 2. (oder höchste) Steigerungsform eines Adjektivs dar; z.B. 'am schönsten', 'am besten', 'am tapfersten', etc.

Verb(um)

=====

Zeit- oder Tätigkeitswort

Das griechische Verb beinhaltet:

1) Eine Zustandsform ('Aktiv' als Tatform, 'Medium' als mittlere Form oder 'Passiv' als Leideform)

2) Eine Zeitform ('Präsens', 'Imperfekt', 'Futur', 'Aorist' (als Aktionsart), 'Perfekt' (als Aktionsart) oder Plusquamperfekt')

3) Eine Aussageweise/Modi ('Indikativ' als Wirklichkeitsform, 'Konjunktiv' als Möglichkeitsform, 'Optativ' als Wunschform, 'Imperativ' als Befehlsform, 'Infinitiv' oder 'Partizip')

4) Eine Person (1., 2. oder 3. Person)

5) Einen Numerus (Singular oder Plural)

Vokativ

=====

Der Vokativ stellt den 5. Kasus (Fall) bei der Deklination von Substantiven dar.

Übersetzt wird er als Anrede, z.B. 'o kúrie' = 'oh Herr'.

Weiblich

=====

Das Femininum kann sich wie im Deutschen auf ein weibliches Wesen beziehen, jedoch auch auf einen geschlechtslosen Sachbegriff.

Beispiele: 'he gyne' = 'die Frau'; 'he heorte' = 'das Fest'.